

Ezek 36:16-38 mws

V. 16

V. 17

וַיְטַמְּאוּ

Piel VC1pf3mp

fr. טמא

to defile, desecrate

defile, religiously by idolatry, cf. v. 18, 43:7, 8

בְּדַרְכָּם

way= manner, custom, behavior

way – of moral action and character, often in a bad sense, cf. v. 19, 31, 32, 3:18, 19, 33:9, 11

וּבַעֲלֵילוֹתָם

deed, action, of people, of the godless, cf. v. 19, 20:43, 21:29, 24:14

deed, usually ‘practices’ = evil deeds, cf. v. 19, 14:22, 23, 20:43, 44, 21:29, 24:14

כְּטִמְאַת

state of ceremonial uncleanness, cf. v. 25, 29, 6:21, 9:11, 22:15, 24:13, 39:24

uncleanness, ritual uncleanness of women, of time related to conception

הַנִּזְהָה

bleeding, menstruation of a woman, cf. 18:6, 22:10

impurity (as abhorrent, shunned, of ceremonial impurity, especially of menstruation)

V. 18

וַיִּשְׁפֹּךְ

QVC1pf1cs

fr. שפך

שִׁפְכוֹ

QPf3cp

fr. שפך

to pour, shed blood, when used of people is not a neutral word for to kill but it implies a considered judgment about the action, it is a deliberate act of killing and is a criminal act

to pour out, cause to flow, of wrath, cf. 14:19, 20:8, 13, 21, 30:15

technical term, shed blood

figurative, pour out anger, etc.

חַמָּתִי

God's wrath

burning anger, rage, of God, is poured out, cf. 7:8, 9:8, 14:19, 16:38, 20:8, 13, 21, 22:22, 30:15

עַל-

on account of, for this reason

of the ground or basis, on which a thing is done, the basis being conceived as involving the ground, denotes the cause or reason, on account of, because of

הַדָּם

blood shed violently, blood (that has been shed), shedding of blood, blood-guilt
blood, as object of spill, shed, cf. 23:45, 33:25

וּבְגִלּוֹלֵיהֶם

(images of) idols, always polemically and contemptuously
idols, cf. 20:7, 18, 31, 39, 22:3, 4, 23:7, 23:30

טַמְאֻהָ

PielPf3cp+3fs

fr. טָמָא

see above

V. 19

וַאֲפִיץ

HiphVCIpflcs

fr. פִּיץ

to disperse (meaning to induce or compel a group to disperse), Israel among the nations, cf.
11:16, 12:15, 20:23, 22:15
scatter, Israel among the nations

וַיִּזְרוּ

NiphVCIp3mp

fr. זָרָה

to be scattered, cf. 6:8
be scattered, dispersed, of Israel

כְּדַרְכֶּם

see above

וְכַעֲלִילוֹתָם

see above

נִשְׁפָּטִים

QPf1cs+3mp

fr. שָׁפַט

of God, to pass judgment, with accusative of the person, to pass judgment, meaning to make a judgment against, punish, cf. 7:3, 8, 27, 11:10, 16:38, 18:30, 20:4, 21:35, 23:36, 24:14, 35:11
execute judgment, condemning and punishing

V. 20

וַיִּחַלְלוּ

PielVC1pf3mp

fr. חָלַל

to profane, cf. v. 23, 20:39, 13:19

defile, pollute, ceremonially, profane, the Name of God, cf. v. 21, 22, 23, 13:19, Mal. 1:12

שֵׁם

name in an intensified sense, meaning standing, reputation, fame, the name of God, cf. 39:7, 43:7
name, as designation of God

קִדְּשֵׁי

holiness associated with God, holy as an attribute of one of God's possessions, cf. v. 22, 20:39, 39:7, 25, 43:7, Amos 2:7

apartness, sacredness, holiness of God, of his name as sacred, inviolable, separate from all defilement, etc.

בְּאָמַר

QInfCs

fr. אָמַר

to say, simple act of communicating something
say

V. 21

וְאָחַזְמֶלֶךְ

QVCIpflcs

fr. חמל

to have compassion/concern for
spare, have compassion, cf. 16:5

שֵׁם

see above

קָדְשִׁי

see above

חֲלֹהֵהוּ

PielPf3cp+3ms

fr. חלל

see above

V. 22

לָכֵן

thus, therefore

according to such conditions, that being so, therefore, especially in prophets, where it often introduces, after statement of the grounds, a divine declaration or command, cf. v. 38, 11:16, 17, 14:6, 20:30, 33:25

לְמַעַןְכֶּם

preposition – with reference to, on account of, for the sake of
purpose, intent, for the sake of, on account of, to the intent or in order that

עֲשֵׂה

QPtcpMSA

fr. עשה

to give effect to, do, cf. v. 27
do = perform a work, act with effect

כִּי אִם

except when, rather, but
except if, except

לְשֵׁם

see above

קִדְּשִׁי

see above

חִלְלָתָם

see above

PielPf2mp

fr. חלל

V. 23

וְקִדְּשִׁיתִי

PielVCPf1cs

fr. קדש

to transfer to a state of holiness, consecration, inviolability, cf. 44:19, 46:20
set apart as sacred, consecrate, dedicate, show oneself sacred, majestic, cf. 20:41, 28:22, 25,
38:16, 39:27

שְׁמִי

see above

הַגָּדוֹל

great, in significance, God is great
great, in importance, of God Himself, His Name, cf. Jer. 44:26, Mal. 1:11

הַמְּחֻלָּל

PualPtcpMSA

fr. חלל

profaned
be polluted, defiled, 'my great name which is profaned among the nations'

חִלְלָתָם

PielPf2mp

fr. חָלַל

see above

בְּתוֹכָם

midst, in, in the middle of

midst, whether of a space or place, a number of people or things, of a number of persons = among

וַיֵּדְעוּ

QVCPf3cp

fr. יָדַע

to know (by observation and reflection), 'to know that I am Yahweh' cf. Exo. 6:7

know, learn to know, gain knowledge of, learn of or about, have knowledge of, 'know that I am Yahweh' cf. 6:7, 10, 13, Exo. 6:7, 10:2, 14:4, 16:12, 29:46

נְאֻם

an almost completely fixed technical expression introducing prophetic oracles and in connection with other expressions, announcement

utterance, declaration, revelation, declaration of Yahweh (prophet citing divine word given through him), cf. v. 32, 13:6, 7, 16:58, 37:27, Amos. 3:13

בְּהִקְדָּשִׁי

NiphInfCs+1cs

fr. קָדַשׁ

to show oneself as holy (God) cf. 20:41, 28:22, 25, 38:16, 39:27

show oneself sacred, majestic

לְעֵינֵיהֶם

eye, 'in the eyes of, meaning in the opinion of, before the eyes of'

eye, as physical organ, 'in the view, opinion, of'

V. 24

וְלָקַחְתִּי

QVCPf1cs

fr. לָקַח

to fetch, bring

fetch, of Yahweh summoning his people from exile, cf. Dt. 30:4

וְקִבְּצֵתִי

PielVCPf1cs

fr. קבץ

gather together, of people, exiles, cf. 11:17, 20:41, 28<25, 34:13, 37:21, 39:27, Deut. 30:3, Isa, 11:12, 43:5, 54:7, 56:8

gather together, usually of Yahweh gathering his dispersed people

וְהֵבֵאתִי

HiphVCPf1cs

fr. בוא

to bring, lead in, with אָל

cause to come in, bring in (conduct, lead, obj. persons and animals)

V. 25

וְזָרְקֵתִי

QVCPf1cs

fr. זרק

to sprinkle, of clean water, cf. 43:18

to toss or throw (in a volume), scatter abundantly, water for purification

טְהוֹרִים

pure, ceremonially clean, of water

clean, pure, physically pure, of water

וְטִהַרְתֶּם

QVCPf2mp

fr. טהר

אֶטְהַר

PielIpf1cs

fr. טהר

to be clean (ceremonially), cf. 24:13

be clean morally, of people, made clean by Yahweh's scattering clean water upon them

טִמְאוֹתֵיכֶם

state of ceremonial uncleanness, cf. v. 29, 39:24

uncleanness, ethical and religious, cf. v. 29, 22:15, 24:13, 39:24

גְּלוּלֵיכֶם

see above

V. 26

וְנָתַתִּי

QVCPf1cs

fr. נתן

אֶתָּן

QIpflcs

fr. נתן

to give, with לְ to someone

to give, set, put, bestow upon

לֵב

heart, one's inner self, seat of feeling and emotions,

possibly – will, intention, inclination, disposition

inner man, mind, will, heart, the inner man in contrast with outer

the inner man, soul, comprehending mind, affections and will, with occasional emphasis on one of the other

possibly – reference to inclinations, resolutions and determinations of the will

חֲדָשׁ

חֲדָשָׁה

new, fresh, cf. 11:19, 18:31

new, 'a new spirit' cf. 11:19. 18:31

רוּחַ

the natural spirit of humanity, as sense, mind, intellectual frame of mind, spirit

possibly – the spirit of Yahweh

spirit as seat of emotions, mental acts, will, especially of moral character, cf. v. 27, 11:19, 18:31

בְּקִרְבָּנֶם

inward parts, in general, as the seat of emotions or abilities, cf. Hab. 2:19, Isa 63:11, Zech 12:1, Psa 51:12

of inward part of man, as seat of thought an emotion, cf. v. 27, 11:19, Zech 12:11, Isa 26:6

וְהִסְרֹתִי

HiphVCPf1cs

fr. סור

to remove something, with מִן, cf. 23:35

cause to (turn aside,) depart, common word for remove, take away

הָאֶבֶן

stone, 'heart of stone' cf. 11:19, Gen. 49:24

stone, as material, objects like stones, metaphorical, 'heart of stone' = perverse, hard heart, cf. 11:19

מִבְּשָׂרְכֶם

בָּשָׂר

flesh, representing body, cf. 11:19, Psalms 63:2, Proverbs 5:11

flesh, of the body, of men, the flesh of the body is contrasted with stone, cf. 11:19

V. 27

רוּחִי

the spirit of Yahweh, cf. 11:5, 37:1, 14

spirit of God, as endowing men with various gifts, as energy of life

אֵתוֹ

QIpflcs

fr. נתן

see above

בְּקִרְבְּכֶם

see above

וַעֲשִׂיתִי

QVCPf1cs

fr. עשה

וַעֲשִׂיתֶם

QVCPf2mp

fr. עשה

see above

בְּחֻקֵּי

prescription, rule, cf. 11:12

something prescribed, a statute or due, enactment, decree, ordinance of either God or man, law in general, enactments, statutes of a law, cf. 11:12

תֵּלֵךְ

QIpf2mp

fr. הֵלַךְ

metaphorically to walk, behave

walk, of moral and religious life, 'walk in ways (counsels, statutes, etc.), in his ordinances, statutes, cf. 11:12

וּמִשְׁפָּטֵי

judgment, law, often together with חֵק

ordinance promulgated by justice, divine law in general

תִּשְׁמְרוּ

QIpf2mp

fr. שָׁמַר

together with a second verb, meaning to do something carefully

observe, celebrate, of other obligations, keep covenant, keep commands

V. 28

וַיֵּשְׁבוּ

QVCPf2mp

fr. יָשַׁב

to dwell

remain, dwell, have one's abode in a land, city, house, etc.

וְהָיָה

QVCPf2mp

fr. הָיָה

אֶהְיֶה

QIpf1cs

fr. הָיָה

to be, become, as copulative

as copula, joining subject & predicate

לְעָם

people (with an emphasis on connections of kinship and religious ceremonial), national and cultic community ‘expresses the right of Yahweh to lordship and his fatherly affection’
people, nation

לֵאלֹהִים

god, meaning the true God, like a proper name equivalent to and alternating with יהוה
the (true) God, Israel’s God

V. 29

וְהוֹשַׁעְתִּי

HiphVCPf1cs

fr. יָשַׁע

to help, save (from danger), cf. 34:22
deliver, save, of God, who saves his people from external evils, save from moral troubles, cf. 37:23

טִמְאֹתֵיכֶם

see above

וְקָרָאתִי

QVCPf1cs

fr. קָרָא

to call, summon
summon

הַדָּגָן

corn, grain
corn, grain (of cereals)

וְהִרְבִּיתִי

HiphVCPf1cs

fr. רָבָה

to make numerous, of grain and fruits, cf. v. 30
make much, or many, multiply, increase

אֶתָּו

see above

QIpf1cs

fr. נתן

רָעַב

hunger, famine

famine, hunger

V. 30

וְהָרַבִּיתִּי

see above

HiphVCPf1cs

fr. רבה

פְּרִי

fruit from a tree, 'fruit tree' cf. 34:27

fruit, fruit tree

הָעֵץ

collective trees, copse, timber, (an individual) tree

tree, trees, a standing tree, fruit bearing trees

וְתַנוּבָּת

produce, yield, from the field, cf. Deut. 32:13, Lam 4:9

fruit, produce, of field

הַשָּׂדֶה

pasture, open fields, land, arable land

open field, country, yielding plants and trees

לְמַעַן

conjunction, so that

to the end that, cf. 31:14, 46:18

תִּקְחוּ

QIpf2mp

fr. לָקַח

to accept humiliation

take to or for a person, for oneself

עוֹד

again, once more

expressing continuance, persistence, expressing addition or repetition, still, yet, more, when the continuance is limited by its nature to a single occurrence = again

חֶרְפָּה

disgrace, shame, possibly connected with reviling, taunting, cf. 21:33

reproach which rests upon one, condition of shame, disgrace, in this verse, based on hunger

רָעַב

see above

V. 31

וְזָכְרָתֶם

QVCPf2mp

fr. זָכַר

to remember, to call to mind

remember, recall, call to mind, usually as affecting present feeling, thought, or action

זִרְכֵּיכֶם

see above

הָרָעִים

of an evil disposition, wicked, morally depraved, reprobate, cf. 33:11, Ezra 9:13

ethically bad, evil, wicked

וּמַעַלְלֵיכֶם

deeds (good and bad) of people

deed, practice, bad practices of men

טוֹבִים

morally good

good (ethical) right, of man's deeds

וּנְקָטָתָם

NiphVCPf2mp

fr. קוֹט

to feel disgust, cf. 6:9, 20:43

feel a loathing, 'you shall feel loathing against your faces (at yourself)

בְּפְנֵיכֶם

of people, meaning someone in person, as a substitute for the personal pronoun, as a periphrasis for the reflexive pronoun, 'they will loath themselves', cf. 6:9, 20:43

in the face of, mostly in particular phrases, with hostile import, = 'feel loathing against their own selves'

עַל

see above

עֲוֹנֹתֵיכֶם

misdeed, sin, guilt caused by sin (and the consequences thereof)

iniquity, guilt, or punishment of iniquity, guilt of iniquity

תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם

abomination, abhorrence, abominable actions which are considered to transgress the basic commandments, a collective term for all sins which have a polluting effect in the cult, a transgression of moral importance, a contravention of the cultic and ritual codes of conduct
abomination, ethical sense, of various kinds of wickedness

V. 32

לְמַעַנְכֶם

see above v. 22

עֲשֵׂה

QPtcpMSA

fr. עשה

see above

נָאֵם

see above

יָדַעַ

NiphIpf3ms(juss)

fr. ידע

to make oneself known, reveal, cf. 20:5, 35:11, 38:23

be made known, be or become known, of things, cf. 1 Kgs 18:36, Ruth 3:14

בֹּוֹשׁוּ

QImp2mp

fr. בוש

to be ashamed, be put to shame

be ashamed of, i.e. disconcerted, disappointed by reason of, cf. 32:30, 16:52

וְהִכָּלְמוּ

NiphIpv2mp

fr. כלם

to feel humiliated, be ashamed, cf. 16:27, 54, 61, 43:10

be humiliated, ashamed, put to shame, dishonored, confounded, be put to shame, dishonored, confounded, by judgments of Yahweh

מִדְרָכֵיכֶם

see above

V. 33

כֹּה

adverbial, thus, so as follows

adverb, thus, of manner, usually pointing to what is to follow, mostly confined to particular phrases, 'thus saith (or said) Yahweh'

טָהַרְי

PielInfcs+1cs

fr. טהר

see above

עֲוֹנוֹתֵיכֶם

see above

וְהוֹשַׁבְתִּי

HiphVCPf1cs

fr. יָשַׁב

to inhabit (city), cf. Isa. 54:3

cause to dwell, cause cities to be inhabited

הָעָרִים

city, town

city, town, abode of men

וְנִבְנוּ

NiphVCPf3cp

fr. בָּנָה

to be built, of town, cf. v. 10, 26:14

be built (literal) of city, of ruinous places, cf. v. 10

הַתְּרוֹבוֹת

site of ruins, cf. v. 4, 10, 38:8, 12

waste, desolation, ruin

V. 34

הַנְּשֻׁמָּה

NiphPtcpFSA

fr. שָׁמַם

to be made uninhabited as a result of violence, become deserted, ‘the desolated place’, cf. v. 35, 36

be desolated, of lands, cf. v. 35, 29:12, 30:7

הַתְּעֵבֵד

NiphIpf3fs

fr. עָבַד

of ground, to be tilled, cf. v. 9, Dt. 21:4

be tilled, of land

בַּמָּוֶלֶת

in place of, instead of, 'instead of being'
as conjunction, instead of that

שְׁמָמָה

deserted, uninhabited regions, the sight of which makes people shudder, terrifying, eerie
wasteland
devastation, waste, usually of land, city, house, etc

לְעֵינַי

see above

עוֹבֵר

QPtcpMSA

fr. עבר

to pass over, pass by
pass along by, pass by, ptcp = passer-by, cf. 5:14, 39:15

V. 35

הַלְזוֹ

this (land) here
this

הַנִּשְׁמָמָה

NiphPtcpFSA

fr. שָׁמָּה

see above

כִּגְן

garden of God, the garden (=oasis) of (the land of) Eden, cf. 28:13, 31:8, 9
enclosure, garden, most often of garden (orchard?) in Eden

עֵדֶן

Eden, the name of the garden was transferred from the region in which it was situated
Eden, district in which lay the garden of Yahweh, home of Adam and Eve, cf. 28:13

וְהֶעָרִים

see above

הֶתְרֵבוֹת

waste, desolate, cf. v. 38

waste, desolate, of a city, defined as ‘there is no beast and there is no man’

וְהִנְשְׁמוֹת

NiphPtcpFPA

fr. שָׁמָּה

see above

וְהִנְהָרְסוֹת

NiphPtcpFPA

fr. הָרָס

to be overthrown, to be ruined, cf. v. 36, 30:4

be thrown or torn down, of cities

בְּצוּרוֹת

inaccessible, unassailable, of town, cf. 21:25

cut off, made inaccessible = fortified

יָשְׁבוּ

QPf3cp

fr. יָשַׁב

see above

V. 36

וַיִּדְעוּ

QVCPf3cp

fr. יָדַע

see above

יִשְׁאַרוּ

NiphIpf3mp

fr. שָׁאָר

to remain over, be left, referring to those who have been saved from affliction or from the process of law, cf. 9:8

be left over, to be left alive, survive

סְבִיבוֹתֵיכֶם

surrounding

on every side, those round about, the parts round about

כִּי

after certain verbs it introduces the subordinate clause, that

that, prefixed to sentences depending on an active verb, and occupying to it the place of an accusative

בָּנִיתִי

QPf1cs

fr. בנה

to rebuild

build, also rebuild, = rebuild

הִנֵּה־רְסוֹת

NiphPtcpFPA

fr. הרס

see above

נִטְעָתִי

QPf1cs

fr. נטע

to plant, metaphorical

plant, figurative = establish, usually of establishing people

הִנֵּשָׁמָה

NiphPtcpFSA

fr. שמם

see above

דִּבַּרְתִּי

PielPf1cs

fr. דבר

to speak, to speak about something

speak

וַעֲשֵׂיתִי

QVCPf1cs

fr. עשה

see above

V. 37

עוֹד

see above

זֹאת

this, these, 'in this' referring to what follows, cf. 20:27

demonstrative pronoun and adverb, as an accusative of limitation, as regards this, in this

אֶרְשׁ

NiphIpflcs

fr. רָשׁ

to let oneself be sought (God), cf. 14:3, 20:3, 31

to let oneself be inquired of, consulted, only of God, cf. Isa. 65:1

לַעֲשׂוֹת

QInfCs

fr. עָשָׂה

see above

אֶרְכָּה

HiphIpflcs

fr. רָבָה

see above

כְּצֹאן

flock, metaphorical, 'herds of people'

simile of multitude, cf. v. 38, Psa. 107:41

אָדָם

collective, mankind, people

collective, man, mankind

V. 38

כְּצֹאן

see above

קִדְּשִׁים

votive offerings, sheep offered as holy gifts

things consecrated at sacred places, sacrifices of animals, cf. 2 Chron 29:33

בְּמוֹעֲדֶיהָ

appointed time, festival, time of festivity, cf. 46:9, 11

appointed time, in particular, sacred season, set feast or appointed season, day(s) of appointed season (i.e. festivals)

כֵּן

see above

הַתְּרַבּוֹת

see above

מְלֵאוֹת

full, with following complement in accusative, full of, cf. 1:18, 10:12, 17:3, 28:12, 37:1

full, in simile

צֵאן

see above

אֲדָם

see above

וַיִּדְעוּ

see above

QVCPf3cp

fr. יָדַע

כִּי

see above